

The One With the Race Car Bed

Written by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric B Aasen](#)

307 赛车床

莫妮卡和菲比到“睡床大王”的店里买床。

该老板是珍妮丝的丈夫，两人的婚姻濒临破裂边缘。

莫妮卡订购了一张床，货送到后发现搞错了。

瑞秋带罗斯去和父亲见面，共进晚餐，气氛不算愉快；

第二天吃早午餐时，罗斯和格林医生（瑞秋之父）终于在数落瑞秋时达成了统一战线。

咖啡厅的加瑟暗恋瑞秋。

乔伊给肥皂剧演艺训练班上课。

去退货的时候，乔伊和莫妮卡撞见珍妮丝正在亲吻她丈夫。



[Scene: Central Perk, the whole gang is there, Ross is telling a story about what happened at work and the rest of the gang are **thinking to themselves**, denoted by italics.]

Ross: So I told Carl, nobody, no matter how famous their parents are, nobody is allowed to climb on the dinosaur. But of course this **went in one ear and out**.....

ROSS 说：“this went in one ear and out.....”该完整的应该是 “It goes in one ear and out the other” 就是中国人说的“左耳进右耳出”不当会事。

Rachel: *I love how he cares so much about stuff. If I squint I can pretend he's Alan Alda.*

squint v. 斜着眼睛看, 眯着眼睛看 / Alan Alda: 瑞秋越看罗斯越喜欢，她甚至说：“如果我斜着眼睛，我可以假装他是艾伦·阿尔达 (Alan Alda)。”这是美国著名的电影明星、导演、电视主持人。/ I love how he cares so much about stuff. If I **squint** I can pretend he's Alan Alda: **squint** means to look or peer with eyes partly closed; **Alan Alda** (born January 28, 1936) is an American actor, writer, director and sometime political activist(n. 行动主义者). He is also the host of TV show, Scientific American

Frontiers



Monica: *Oh good, another dinosaur story. When are those gonna become extinct?*

Chandler: *If I was a superhero who could fly **and** be invisible, that would be the best.*

Gunther: *What does Rachel see in this guy? I love Rachel. I wish she was my wife.*

→ What does Rachel see in this guy? ← '就是 Rachel 究竟看中了这家伙什么 °这句话挺有用的 '对于吃不到葡萄的难兄什么时候也可以这么出口气 °

(Joey is singing in his head.)

Phoebe: *Who's singing?*

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, the whole gang is there including Janice, they're watching *Happy Days*.]

Ross: Hey. When you guys were kids and you played *Happy Days*, who were you? I was always Richie.

Happy Days 办家家/Happy Days, Richie Joanie '老友们在看《欢乐时光》'这是 1974 年到 1984 年的一套剧集 '描写五十年代的生活 '剧中主人公是里奇·卡宁汉(Richie Cunningham) '一个有为青年 '而乔安妮·卡宁汉(Joanie Cunningham)则是他的妹妹 '卡宁汉家族中最小的一个 °罗斯说他们经常自己演这套剧集 '而他总是扮演里奇 '莫尼卡则说她总是扮演乔安妮 °由于剧中这些孩子很吵闹 所以乔伊就问他们 你们的邻居有没有说要拿鸡蛋砸你们? /Hey. When you guys were kids and you played **Happy Days**, who were you? I was always **Richie**. I was always **Joanne**: **Happy Days** was a popular American television sitcom that originally aired between 1974 and 1984. It revolved around(v. 围绕: 讨论) the lives of its principal characters(n. 主要角色): high school student **Richie Cunningham** and his parents, etc. The show eventually spawned(v. 产卵; 大量生产) a short-lived

spin-off(n. 副产品) show about **Richie's** younger sister **Joanie** and Fonzie's younger cousin **Chachi** called "*Joanie Loves Chachi*".

Monica: I was always Joanne.

Joey: Question. Was ah, —egg the Gellers?—the **war cry** of your neighbourhood?

war cry n. 作战时的呐喊, 口号/Question. Was ah, —egg the Gellers!— the **war cry** of your neighborhood: **war cry** is a **slogan** used to rally support for a cause(n. 理想)

(A commercial for the Mattress King, Janice's ex-husband, comes on TV.)

mattress n. 床垫

Phoebe: Ewww! Oh! It's the Mattress King!

Joey: Booo!!

Chandler: (to Janice) Don't look honey. Change the channel! Change the channel!

Janice: Wait! Wait! I wanna see this. After I divorce him, half of that kingdom is gonna be mine.

Mattress King: (on TV) *Despair fills the mattress showroom. My kingdom is suddenly without a queen. I'm so depressed I'm going to slash... my prices!! Check it out! Four ninety-nine for a pillow top queen set! I'm going medieval on prices!*

showroom n. (商品样品的)陈列室/slash v. 猛砍/pillow top queen set 有枕头的大型床垫/medieval adj. 中世纪的;中古的(=middle age)/ **queen set**: a Queen Size Mattress(大号床)

Chandler: What a wank!

wank n. v. <俚>手淫 to 小人

Janice: Oh, I cannot believe he's using our divorce to sell mattresses.

Monica: I know! And four ninety-nine for a pillow top queen set, who cares about the divorce, those babies will sell themselves. (they all stare at her) And I'm appalled for you by the way.

appall vt. 使胆寒, 使惊骇

Matress King: (on TV) *I'm close. I'm cheap. I'm the king.*

[Scene: Central Perk, Rachel is on the phone, everyone else is there except Joey.]

Rachel: Okay. (listens) Okay, daddy we'll see you tomorrow night.
(listens) Okay bye-bye.?(hangs up)

Ross: We?

Rachel: Are ah, having dinner with my Dad tomorrow night, I hope that's okay.

Ross: Oh shoot, tomorrow's not so good, I'm supposed to um, **fall off** the Empire State building and **land on** a bicycle with no seat. Sorry.

shoot 糟糕

Rachel: Ross, my father doesn't hate you.

Ross: Please, he **refers to me as** "wet-head"

refer to sb as 把某人称为

Rachel: But honey he calls everybody by a nickname! Okay, look, I know, all right, just one dinner, please, just one night for me, please. I just want him to love you like I do. (Ross looks at her) All right, well **not exactly** like I do, but, but, if you do come to dinner, I'll love you like I do in that black thing that you like.

Chandler: (leaning in) I'll go.

Ross: Fine.

Rachel: Thank you.

Ross: Hi Gunther.

Gunther: Yeah, **we'll see** 我们等着瞧!

Joey: (entering) Hey, you guys!

Phoebe: Hey!

Joey: Guess what?

Ross: What?

Joey: I got a gig!

gig n. <口>(爵士乐、摇滚乐等)演奏, 公演, 演出/I've got a gig. gig - gig 在这里应该是指出演 soap opera 这份工作[gig n. 1. 短期表演; a job usually for a specified time especially a booking for entertainer's engagement.. 2. =a person of odd or grotesque appearance. gig 有时指一份工作 °American Beauty 中就用这个用法 I just do these gigs as a cover. 3. soap gig 肥皂剧]

All: Yay!!

Chandler: See, that's why I could never be an actor. Because I can't say gig.

Phoebe: Yeah, I can't say croissant. (realises) Oh my God!

croissant n. 可颂, 新月形面包/Yeah, I can't say **croissant**. (realizes)
Oh my God: a rich, buttery, crescent-shaped(adj. 新月形的) roll of leavened(adj. 发酵的) dough or puff paste(n. 有奶油的面团)



Monica: What's the part?

part n. 角色

Joey: Well, it's not a part, no. I'm teaching acting for soap operas down at the Learning Extension.

acting n. 表演/soap opera n. 肥皂剧/Well, it's not a part, no. I'm teaching acting for soap operas down at the **Learning Extension**: an educational opportunity provided by colleges and universities to people who not enrolled as regular students

Ross: Come on! That's great.

All: Wow!

Joey: Yeah, yeah. It's like my chance to give something back to the acting community.

Ross: You know you're probably not allowed to sleep with any of your students.

Joey: (glares at him) I know!

[Scene: Mattress King, Monica and Phoebe are shopping for a new mattress.]

Phoebe: Ugh! I don't know Monica. It feels funny just being here. I mean if you buy a bed from Janice's ex-husband, that's like betraying Chandler.

Monica: Not at these prices.

Phoebe: (sees a little kid playing with a race car bed) (to kid) Hi. Y'know in England this car would be on the other side of the store. (the kid just stares at her, and she makes the "hat went right over your head" motion) Woo!

Monica: (lying down on a mattress) Oh! Ohhhhh! Oh! Phoebe, come here. Aw, this is my new bed. You gotta feel this bad boy.

Phoebe: Eh, Monica it, it feels so weird, y'know, Chandler's your friend... (hops onto the bed) Oh! Oh my God! Aw, all right take this bed, you can make other friends.

[Scene: Classroom. Joey is writing his name on the board, but turns around before he's done which causes him to write his name with a downward curve, and he then underlines it, and draws the line right through his name.]

downward adj. 向下的/curve n. 曲线

Joey: Good evening. I'm Mr. Tribbiani. And I will be teaching acting for soap operas. Now um, on my first day as (proudly) Dr. Drake Remoray on *Days of Our Lives*, (looks for a reaction from his students, and gets none.) I learned that one of the most important things in soap opera acting is reacting, this does not mean acting again, it means, you don't have a line, but someone else just did. And it goes like this. (looks all intense for a moment and then gasps, the students cheer him) Thanks, thanks, a lot. Oh, by the way, before I forget to work in soap operas some of you will have to become much more attractive. All right, moving right along 继续说下去.

react v. 起反应/gasp vi. 喘息, 气喘/move along 向前移动

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is entering, Phoebe is already there waiting for the delivery guy.]

delivery n. <美>(= delivery) 交货, 送货

Joey: Hi!

Phoebe: Hey! Ooh! How was teaching last night?

Joey: Oh it was great. Yeah, you get to say stuff like, "Hey, the bell doesn't dismiss you, **I** dismiss you."

dismiss v. 使：下课/I dismiss you 我让你下课你才下课

Phoebe: Ooooh, nice.

Joey: Oh, and guess what, I got an audition for *All My Children*.

All My Children 剧中乔伊被邀请去给人讲戏剧课 但他发现他的一个学生将和他共同参加《我所有的孩子(All My Children)》中一个小角色的试镜 《我所有的孩子》是从1970年一直拍摄到现在的一部肥皂剧。

Phoebe: Oh, yay!

Joey: Yeah, it's this great part, this boxer named Nick. And I'm so, so **right for** it, y'know, he's just like me. Except he's a boxer, and has an evil twin.

boxer n. 拳师

(There is a knock on the door.)

Phoebe: Oh. (goes and answers the door and there is this **huge** black delivery guy.)

Guy: Dom da-da dom! Here ye! Here ye! Delivery from the Mattress King. (to Phoebe) You Miss Geller?

Phoebe: Okay.

Guy: Sign here. (hands her a clipboard)

clipboard n. 有纸夹的笔记本 '剪贴板

Phoebe: Oh, do I have a middle name. All right Monica Velula Geller. It's that bedroom there. (points to Monica's room)

middle name n. 中名. 名和姓之间的名字

Joey: Hey, Monica bought a bed from the Mattress King?

Phoebe: Yeah, so please, please, please, don't say anything to Chandler.

Joey: You want me to lie to Chandler?

Phoebe: Is that a problem?

Joey: No.

Phoebe: Oh, hey, hey Nick the boxer let's see what you got. All right ya, put 'em up. Come on. (they start shadow boxing)

shadow boxing n. 拳击练习; 小心翼翼地避免采取直接的或断然的行动

Joey: Hey, you're ah, pretty good at this.

Phoebe: Yeah, well I had to learn, I was staying at the Y and some of the young men weren't acting Christian enough.

Y: Young Women's Christian Association 基督教女青年会/Yeah, well I had to learn, I was staying at the Y and some off the young men weren't acting Christian enough: The **YMCA** (for **Young Men's Christian Association**) is a Christian organization seeking to provide support for young people and their activities. The YMCA now provides support for both young women and men

Joey: Ahh!

(Joey throws a punch and just lightly taps her on the shoulder, Phoebe counters with a jab to the nose.)

punch n. 一拳; 一击/jab n. 刺戳, 刺拳/counter with a jab 用刺拳加以还击

Joey: Hey now!

(Phoebe throws another jab, and lands it on Joey's nose, causing it to bleed.)

Joey: Hey!!! Oww!! And I'm bleeding.

Phoebe: Oh! Oh! Oh!

Joey: Okay, great.

Phoebe: Wow! And I'm a vegetarian! All right, all right, well I'm sorry, we'll put some ice on it.

Joey: Okay.

Phoebe: put your head back.

Joey: All right. I can't see.

Phoebe: All right, I have ya. Oh God.

Guy: Which bedroom do ya want it in Miss Geller?

Phoebe: Oh, it's the compulsively neat one by the window, okay.

compulsively adv. 强迫地, 强制地; /compulsively neat adj. 有洁癖的/Phoebe: "Oh, it's the compulsively neat one by the window, okay", 意思是靠近窗口特别干净的那个房间 °其中—compulsively neat — '可以说是—洁癖— °'—她有洁癖— '可以说—She is a compulsively neat one—

Guy: Gotcha. (he and his helper walk in carrying the racecar bed.)

[Scene: Restaurant, Rachel and Ross and Dr. Green are having dinner.]

Rachel: Hi Daddy!

Dr. Green: This where they put it? What, there no table available in the kitchen! Hello, baby.

Rachel: You remember Ross.

Dr. Green: Um-hmm.

Ross: Nice to see you again Dr. Green.

Dr. Green: So! (they both try to sit next to Rachel but Dr. Green is successful.) (to Ross) How's the library?

Ross: Ugh, museum.

Dr. Green: What happened to the library?

Ross: There never was a library. I mean there are libraries, its just that I ah, I never worked at one.

Dr. Green: You know what's really good here, the lobster. What do you say shall I just order three.

lobster n. 龙虾/Dr. Green: "You know what's really good here, the lobster". →你知道这里的特色菜嘛 '龙虾啊' '这句话是不是也挺有用的' °

Ross: Yeah, if you're really hungry. (Dr. Green stares at him) It was a joke, I made a joke.

Rachel: Yeah, actually Daddy Ross is allergic to lobster.

Dr. Green: What kind of person is allergic to lobster? I guess the kind of person that works at a library.

Ross: It's not a library...

Dr. Green: (interrupting him) I know!! It's a museum! What, you're the only one around here who can make a joke! At least mine was funny. Ah, waiter, we will have two lobsters and a menu. (nods at Ross, and mouths I don't know to the waiter.)

[Scene: After dinner.]

Ross: So, Dr. Green, how's the old boat.

Dr. Green: They found rust. You know what rust does to a boat?

rust n. 铁锈 vt. (使)生锈

Ross: It gives it a nice antiquey look.

antiquey adj. <口>古雅的, 古董的

Dr. Green: (he stares at Ross) Rust, rust is boat cancer, Ross.

Ross: Wow. I'm sorry, when I was a kid I lost a bike to that. (Rachel giggles at that)

giggle v. 哈哈地笑 n. 傻笑

Dr. Green: Excuse me for a moment, will you please, I want to say good night to the Levines, before we go.

Rachel: Okay.

Ross: Okay! (picks up a knife and pretends to stab his heart.)

Rachel: Aw honey stop! It's not that bad.

Ross: Yeah. (sees the bill) Op! Uh-oh! I think your Dad must've added wrong. He only tipped like four percent.

Rachel: Yeah. That's Daddy.

Ross: That's Daddy?! But doesn't it bother you? You're a waitress.

Rachel: Yes, it bothers me Ross, but y'know if he was a regular at the coffee house, I'd be serving him sneezers.

regular n. 常客/sneezer n. 打喷嚏者 to 胡椒粉(=pepper)

Ross: So?

Rachel: So. Ross, I've bugged him about this a million times, he's not gonna change.

bug v. 打扰, 烦扰/So. Ross, I've **bugged** him about this a million times, he's not gonna change: to cause annoyance or distress to

Ross: You really serve people sneezers?

Rachel: Well um, I don't.

Dr. Green: You kids ready?

Ross: Thanks again, Dr. Green.

Dr. Green: All right.

(Ross takes a twenty and slips it underneath the bill when Dr. Green isn't looking.)

slip v. 偷塞

Dr. Green: Oh, wait, wait, wait, wait, I think I forgot my receipt.

receipt n. 收据

Ross: Oh, ah, you don't need that.

Dr. Green: Why not?

Ross: The carbon, it's messy, I mean it gets on your fingers and causes, the, the ah, night blindness.

carbon n. 碳; (一张)复写纸/messy adj. 肮脏的

Dr. Green: (gets his receipt and notices the twenty) What is this? Who put a twenty down here? Huh?

Ross: Oh, yeah, that would be me, um, I have, I have a problem I-I tip way too much, way, way, too much, it's a sickness really.

Rachel: Yeah it is, it is. (to Ross) We really, really have to do something about that.

Ross: I know.

Dr. Green: Excuse me, you think I'm cheap?

cheap adj. <俚>吝啬的/cheap 这词用的时候需要谨慎一点 '大多数情况并不像我们课本学的那样就是单纯的"便宜"之义 '如上例 '用于贬义的情况更多 '实在是要表扬别人会侃价 '就说 it's really a good bargain 什么的 '反正没恶意的時候用 inexpensive 什么的代替 cheap 比较保险 °

Rachel: Oh Daddy, no he didn't mean anything by that, he really didn't.

Ross: Nothing I do means anything, really.

Dr. Green: This is nice. I pay two hundred dollars for dinner, you put down twenty, and you come out looking like Mr. Big Shot. You really want to be Mr. Big Shot? Here, I'll tell you what, you pay the whole bill, Mr. Big Shot, all right. (rips up the bill, and throws it at Ross, then leaves)

big shot n. 权贵之人, 大亨, 大人物/rip up 把... 撕成碎片, 撕毁, 取消

Ross: Well Mr. Big Shot is better than "wet-head"

[Scene: Classroom, Joey is lecturing on facial expressions.]

facial adj. 面部的

Joey: Okay, some tricks of the trade. Now, I've never been able to cry as an actor, so if I'm in a scene where I have to cry, I cut a hole in my pocket, take a pair of tweezers, and just start pulling. Or ah, or, let's say I wanna convey that I've just done something evil. That would be your basic "I have a fishhook in my eyebrow and I like it" (Does it by raising one eyebrow, and showing off the pretend fishhook.) Okay, let's say I've just gotten bad news, well all I do there is try and divide 232 by 13. (looks all confused) And that's how it's done. Great soap opera acting tonight everybody, class dismissed.

tricks of the trade n. 某门生意或职业的诀窍/tweezer n. 镊子/pull v. 拔(毛)/convey v. 传达, 表达/fishhook n. 鱼钩; 钓钩/show off v. 炫耀, 卖弄

Student: Hey, Mr. Trib.

Joey: Hey-hey.

Student: Guess what, I got an audition!

Joey: Awww, one of my students got an audition. I'm so proud.

Student: I was wondering if you would consider coaching me for it?

Joey: You bet! What's the part?

you bet '除了"没错"之外'还有"不客气"的意思 °如 : A: Thank you so much! B: You bet!

Student: Oh it's great, it's a role on *All My Children*, Nick the boxer.

(Joey does the "232 divided by 13 bad news" look.)

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Hallway, Ross and Rachel are returning from dinner.]

Rachel: You had to do it, didn't you? You couldn't just leave it alone.

leave alone 不管

Ross: Four percent. Okay. I tip more than that when there's a bug in my food.

bug n. 小虫, 臭虫

Rachel: Ross, tonight was about the two of you getting along 今晚的目的就是让你们俩相处融洽. (Ross groans and rubs his neck) Oh, would you just see my chiropractor, already.

chiropractor n. 脊椎指压治疗者; 脊椎按摩师/Ross, tonight was about the two of you getting along. (Ross groans and rubs his neck) Oh, would you just see my **chiropractor**, already: a therapist who practices chiropractic, a method of treatment usually involves manipulation(n. 操作) of the spinal column(n. 脊柱) and other body structures.

Ross: Yeah, I'm gonna go to a doctor who went to school in a mini-mall.

mall n. 购物商场, 商业街, 林荫路/I'm gonna go to a doctor who went to school in a mini-mall ° Ross 是在讽刺 Rachel 的 chiropractor 说他的医学水平值得怀疑 'medical 的学位不知是在哪个野鸡大学拿的 °大家想想 会有哪一个正牌的 Medical school 能在 mini-mall 里开的 ?这一点也可以从后面 Ross 和 Dr.Green 的谈话中看出来 °

(they go into Monica and Rachel's, and see Phoebe **hopping around**.)

Ross: Hey Pheebs, what are you doing?

Phoebe: I'm, I'm **freaking out**! Monica kinda **trusted me with** something and she shouldn't have! All right, I haven't lived here in a while, so I have to ask you something. Does Monica still turn on the lights in her bedroom?

trust with v. 委托, 托付, 存放

Rachel: Um. yeah.

Phoebe: I am **soo dead**. (goes to Monica's room)

Rachel: All right, look, **here's the bottom line** Ross, this is fixable, if we act fast, okay. So, I'll invite him to brunch tomorrow and you can make nice.

fixable adj. 可固定的, 可确定的/brunch n. 早午餐/make nice v. 示好

Ross: Look, honey, I have tried to make nice, it doesn't work.

Rachel: Okay, look, Ross, I realise that my Father is difficult, but that's why you have got to be the **bigger man** here.

Ross: Look sweetie, I could be the bigger man, I could be the biggest man, I could be a big, huge, giant man, and it still wouldn't make any difference, except that I could pick your Father up and say "Like me! Like me tiny doctor!"

Rachel: Okay, well can't you just try it one more time Ross? For me? For me?

Ross: Rachel one brunch is not gonna solve anything. You gotta face it, okay we're never gonna get along.

Rachel: Okay, well you are just gonna have to, okay. Because I already got a Mother and a Father who cannot stay in the same room together, okay, I don't wanna have to have a **separate room** for you too!! (starts to cry)

Ross: Okay, okay, okay. (hugs her) I'll get the bagels.

bagel n. 百吉饼(先蒸后烤的发面圈)

[Scene: Monica's bedroom, Phoebe is trying to hide the bed from Monica.]

Monica: (sees the bed) What's this?

Phoebe: Isn't it cool! Varoom! Varoom!

Varoom n. (赛车等加大油门高速行驶时发出的) 呜呜声/Isn't it cool!

Varoom!Varoom: The loud, roaring noise of an engine operating at high speed

Monica: This is not the bed I ordered!

Phoebe: I know, you must've won like a contest or something!

(Phoebe starts to make a sound like a car accelerating)

Monica: Phoebe!

(Phoebe makes a sound like a car **screeching to a halt**.)

screech n. 急煞车声/halt n. 停止

Monica: Why is this car in my bedroom?

Phoebe: I'm sorry, okay, I-I wasn't looking, and the store says that they won't **take it back** because you signed for it...

Monica: When did I sign for it?

Phoebe: When I was you! Y'know what, it's all Joey's fault, 'cause he left his nose open!

Monica: Did you make brownies today?

brownie n. 布朗尼蛋糕/_did you make brownies today:Monica 是大厨 '通常是她来做 brownies 的 '但 Phoebe 说=When I was you!= monica 最害怕别人把她做得吃的搞糟 ' 于是 Monica 反问 °

Chandler: Knock, knock.

Monica: (to Phoebe) Quick, take off your dress, he won't notice the bed.

Chandler: Hey, I'm going for sushi does anybody want.. (enters and sees the bed) Whoa-whoa, somebody missed the off ramp.

sushi n. [日] 寿司, 生鱼片冷饭团/off ramp n. 下匝道/on ramp n. 上匝道/Hey, I'm going for sushi does anybody want. (enters and sees the bed) Whoa-whoa, somebody missed the **off ramp**:a road for driving off a major road

Phoebe: It's Monica's bed. What?

Chandler: Okay. (to Monica) It's a racecar.

Phoebe: So. This has always been Monica's bed, what you're just noticing now, how self-involved are you?

self-involved adj. 以自我为中心的

Chandler: Okay, well it this bed isn't new, how come there is plastic on the mattress?

Monica: Sometimes I have bad dreams. (starts to **break down** 垮掉, 瘫坐 and Phoebe offers her, her hand to comfort her.)

[Scene: Classroom, Joey is coaching his student.]

Student: Look, I just saw my best friends brains smeared across the canvas, that's not gonna be me, not me.

brains n. 脑髓/smear v. 涂污(油腻等); 诽谤

Joey: Wow! That was good. That was... (points to his pocket) Tweezers?

Student: No.

Joey: Whoa. That was really good.

Student: Thanks, any suggestions?

(Joey gets the evil look on his face.)

[Scene: Central Perk, Chandler, Monica, and Phoebe are there, yelling at Joey.]

Chandler: You told him to play the boxer gay!!

Joey: Well, I-I might've said supergay.

Chandler: You totally screwed him over.

screw sb over 毁了某人

Monica: Joey, you're this guy's teacher. I mean how could you do this?

Joey: Because, Monica, the guy's so good, and I really, really want this part.

Phoebe: Well, if you really, really want it, then it's okay.

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is greeting her Father for their brunch.]

Rachel: (opening the door) Hi Daddy.

Dr. Green: Baby. Ross.

Ross: Dr. Green. How are you? (offers his hand, and Dr. Green puts his scarf on it.)

scarf n. 围巾

Dr. Green: Thanks for dinner last night.

Ross: Thank you for teaching me a valuable lesson.

Dr. Green: Nice hair. What'd ya do? Swim here?

Ross: (to Rachel) Okay, that's it, I can't take it anymore.

Rachel: What? What? He's interested in you. He-he likes your hair, he just wants to know how you got here.

Ross: Oh, please. Sweetie it's hopeless, okay, I'm just gonna go.
(starts to leave rubbing his neck)

Rachel: What?!

Ross: Look, look I'm sorry. It's just that....

Dr. Green: Ross? What's with the neck?

Rachel: He's got this thing. And I keep telling him to go to my chiropractor...

Dr. Green: You're still going to that chiropractor, that man couldn't get into medical school in Extapa!

Ross: Thank you! That's what I keep saying.

Rachel: Excuse me, Dr. Bobby happens to be an excellent doctor.

Ross: Uh.

Dr. Green: Wait a minute, his name is Dr. Bobby?

Rachel: Well that's his last name.

Ross: And his first name.

Dr. Green: He's Bobby Bobby?

Rachel: It's Robert Bobby.

Dr. Green: Oh.

Rachel: And um, excuse me, he helps me.

Ross: Oh-ho please. Ask her how?

Dr. Green: What do you need help for?

Rachel: With my alignment. I've got one leg shorter than the other.

alignment n. 队列, 一直线; 调准, 校直; 结盟;

Dr. Green: Oh God!

Ross: Argue with that.

Rachel: What? It's true, my right leg is two inches shorter.

Dr. Green: Come on! You're just tilting! (to Ross) Her legs are fine!

tilt v. (使)倾斜 to 没站直/tilt: to have an inclination

Ross: I know that!

Dr. Green: So, why do you let her go to a chiropractor for?

Rachel: I'm sorry, let her?

Ross: What can I do, she doesn't listen to me about renter's insurance either.

renter n. 承租人/insurance n. 保险

Dr. Green: Wait a minute, you don't have renter's insurance?!

Rachel: No.

Dr. Green: Well what if somebody steals something? How are you gonna run after him with one leg shorter than the other?!

(Both he and Ross start laughing)

Ross: Hey, would you ah, would you like some juice?

Dr. Green: I'd love some juice. Thanks.

Ross: Okay. (to Rachel) Wow! This is going so well. Did you see us? Did you see?

Rachel: Yeah honey, I'm standing right there! Why didn't you just tell him about the mole I haven't got checked yet.

mole n. 痣

Ross: Excellent!

[Scene: Classroom, Joey is talking to his students.]

Joey: (sadly) There will come a time in each of your careers when you'll have a chance to screw over another soap opera actor. I had such an opportunity in the recent, present. And I'm ashamed to say that I took it, I advised a fellow actor to play a role, homosexually. Yeah, we both auditioned for the part, and uh, as it turned out, they ah, they liked the stupid gay thing and cast him. And now, he's got a two year contract opposite(v. 与：演对手戏) Susan Lucci, the first lady of daytime television, and me, me I'm stuck here teaching a bunch of people, most of whom are too ugly to even be on TV. I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry. (he gets a huge round of applause from his students.) Thank you.

first lady n. 第一夫人/ Susan Lucci :乔伊想陷害自己的学生 '让他在试镜时给自己加上同性恋因素 这样就不会试镜成功 但最后他弄巧成拙 他的学生反而赢得了和苏珊·卢奇(Susan Lucci)演对手戏的两年合同 '苏珊·卢奇堪称肥皂剧天后 '她出演过很多肥皂剧 '其中包括《我所有的孩子》。

[Scene: Mattress King, Monica is trying to return her bed.]

Jester: Uh, may I help you?

Monica: Yeah, I talked to you on the phone, I'm the lady that got stuck with the racecar bed.

get stuck v. 受骗

Jester: Look, it's like I told you, there's nothing I can do. You signed for it, Monica Velula Geller.

Joey: All right, Jester man, look we wanna see the king.

jester n. 讲笑话的人, 小丑/ **Jester:** Uh, may I help you: **Jester** is a professional clown employed to entertain a king or nobleman(n. 贵族) in the middle ages

Jester: Nobody sees the king!

Joey: Oh-ho-kay, I'm talking to the king. (starts to go to a back room)
back room n. 密室, 里屋

Jester: Hey! You can't go back there!

(Joey goes to the door, but stops and looks through the window at Janice and the Mattress King, her ex-husband, kissing.)

Janice: Oh my God.

(Joey **fakes a scream** 假装尖叫.)

CLOSING CREDITS

[Scene: Monica's bedroom, Chandler is playing with the bed.]

Chandler: Varrrrrrroom! Hey! Watch it lady! Varrrrrrrrrrrom! (makes a screeching sound as he pretends to **stomp on the brakes**.) Hey-hey good lookin? (honks the bed's little horn on the steering wheel.) Varrrrrrrrrrroom. (notices Rachel and stops) All right, I'll leave. My bed's so boring.

stomp on the brakes v. 踩刹车/good-looking n. 美女/honk the horn v. 按喇叭/the steering wheel n. 方向盘

END
